



# MARK Vacuum Instructions for use

Vacuum solution for maintenance free storage



original user manual  
Keep for future use  
Version 1.0



Website

**MARK Save A Life GmbH**  
Gleinkerau 23  
4582 Spital am Pyhrn  
Österreich / Europa  
Tel +43 7563 8002 - 111  
mark@savealife.at  
www.savealife.at

EN

DE

IT

FR

SE

NL

CS

DA

ES

FI

HU

NO

PL

SK

SV

**For your own safety, it is important that you read and fully understand this user manual!**

This document gives information about the correct use of the MARK Vacuum in different situations. These instructions must be read and fully understood by all persons who are going to use the MARK Vacuum. We also recommend that all employers must read these instructions carefully, to ensure a good safety level together with a full understanding of the product and its use.

### INTRODUCTION

Always observe the individual instructions and trainings for use for the components of this solution. Sealing the rescue equipment in the Vacuum solution, the equipment will be protected from moisture and abrasion by fixation from internal movement. Therefore the service intervals of the content can be exceeded up to 10 years before service or replacement.

This document will provide guidance to the MARK Vacuum solution.

**Note!** Always store the MARK Vacuum dry and protected against UV- light! Therefore use the the Kit Bag included in the delivery or e.g. something equivalent.

### OVERVIEW MARK VACUUM



# INSPECTION

The inspection may be carried out by all persons who have read, understood and follow them accordingly. The MARK vacuum must be checked at least every 12 months and documented on the overview. If anything is unclear during the inspection, please contact MARK Save A Life.

**Note!** Do not open the vacuum bag for inspection. Only carry out a visual inspection of the vacuum.

## How to perform an inspection



1. open Kit Bag and take Vacuum bag out



2. Check the vacuum bag if it is damaged and under vacuum. If the bag is damaged or not under vacuum, take the device out of operation and follow the instructions in the chapter “Damaged vacuum”. **Note!** Note the top side marked by the label



3. Note the inspection on the backside of the overview



4. Attach inspection sticker for next inspection. Mark date of next inspection



5. Put Vacuum bag and equipment for inspection back into the Kit Bag



6. Close Kit Bag

## DAMAGED VACUUM

Damaged Vacuum e.g. punctured foil, the equipment must be sent to to MARK Save A Life or an authorized partner for inspection and re-seal.

## HOW TO OPEN VACUUM IN EMERGENCY



1. Open Kit Bag and take Vacuum bag out



2. Use cutter attached to the Vacuum bag to open it

## SERVICE

Most of the MARK Save A Life automatic evacuation- and rescue equipment are serviceable. If damaged, service lifetime of the MARK Vacuum reached (10 years) or used the equipment should be sent to MARK Save A Life or an authorized partner for inspection, service and re-seal.

## Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es wichtig, dass Sie diese Gebrauchsanleitung lesen und vollständig verstehen!

Dieses Dokument enthält Informationen über den richtigen Gebrauch des MARK Vacuum in verschiedenen Situationen. Diese Anleitung muss von allen Personen, die das MARK Vacuum benutzen werden, gelesen und verstanden werden. Wir empfehlen auch allen Mitarbeitern, diese Anleitung sorgfältig zu lesen, um ein hohes Sicherheitsniveau und ein umfassendes Verständnis für das Produkt und seine Verwendung zu gewährleisten.

### EINFÜHRUNG

Beachten Sie immer die einzelnen Gebrauchsanweisungen und Schulungen für die Bestandteile dieser Lösung. Durch das Versiegeln des Rettungsgerätes in der Vakuumlösung wird das Gerät vor Feuchtigkeit und Verschleiß durch Fixierung vor innerer Bewegung geschützt. Dadurch können die Serviceintervalle des Inhalts bis zu 10 Jahre vor der Wartung oder dem Austausch verlängert werden.

Dieses Dokument dient als Leitfaden für die MARK Vacuum Lösung.

**Achtung!** Lagern Sie den Vakuumbbeutel immer trocken und vor UV-Licht geschützt! Verwenden Sie dazu den im Lieferumfang enthaltenen Kit Bag oder eine Gleichwertige Verpackung.

### ÜBERSICHT MARK VACUUM



## ÜBERPRÜFUNG

Die Überprüfung darf von allen Personen durchgeführt werden, die diese Anleitung gelesen, verstanden und entsprechend befolgen.

Das MARK Vakuum muss mindestens alle 12 Monate überprüft und auf der Übersicht dokumentiert werden.

Sollten bei der Inspektion Unklarheiten auftreten, kontaktieren Sie MARK Save A Life.

**Achtung!** Öffnen Sie den Vakuumbbeutel nicht zur Inspektion. Führen Sie nur eine Sichtprüfung des Vakuums durch.

### Anleitung Überprüfung



1. Kit Bag öffnen und Vakuumbbeutel herausnehmen



2. Überprüfen Sie den Vakuumbbeutel, ob dieser beschädigt ist und unter Vakuum steht. Wenn der Beutel beschädigt ist oder nicht unter Vakuum steht, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und befolgen Sie die Anweisungen im Kapitel „Beschädigtes Vakuum“. **Achtung!** Beachten Sie die durch das Label markierte Oberseite



3. Vermerken Sie die Überprüfung auf der Rückseite der Übersicht



4. Prüfplakette für die nächste Überprüfung anbringen. Datum der nächsten Überprüfungsmarkieren



5. Vakuumbbeutel und Inspektionsmaterial in den Kit Bag geben



6. Kit Bag schließen

## BESCHÄDIGTES VAKUUM

Bei beschädigtem Vakuumbbeutel, z.B. durchstochener Folie, muss das Gerät zur Überprüfung und Neuversiegelung an MARK Save A Life oder einen autorisierten Partner gesendet werden.

## ÖFFNEN DES VAKUUMBEUTEL IM NOTFALL



1. Kit Bag öffnen und Vakuumbbeutel herausnehmen



2. Verwenden Sie zum Öffnen des Vakuumbteutels den am Beutel angebrachten Cutter

## SERVICE

Die meisten Abseil- und Rettungsgeräte von MARK Save A Life sind wartungsfähig. Bei Beschädigung, Erreichen der Lebensdauer des MARK Vacuum (10 Jahre) oder nach Gebrauch muss das Gerät zur Inspektion, Wartung und Neuversiegelung an MARK Save A Life oder einen autorisierten Partner gesendet werden.

## Per la tua sicurezza, è importante leggere e comprendere completamente questo manuale d'uso!

Questo documento fornisce informazioni sull'uso corretto del MARK Vacuum in diverse situazioni. Queste istruzioni devono essere lette e completamente comprese da tutte le persone che utilizzeranno il MARK Vacuum. Si raccomanda inoltre a tutti i collaboratori di leggere attentamente queste istruzioni per garantire un livello alto di sicurezza e una piena comprensione del prodotto e del suo utilizzo.

IT

### INTRODUZIONE

Osservare sempre le istruzioni individuali e la formazione per l'uso dei componenti di questa soluzione. Sigillando l'apparecchiatura di salvataggio nella soluzione sottovuoto, essa è protetta dall'umidità e dall'usura grazie al bloccaggio che impedisce i movimenti interni. Pertanto, gli intervalli di manutenzione del contenuto possono essere estesi fino a 10 anni prima della revisione o della sostituzione.

Questo documento funge da linea guida alla soluzione MARK Vacuum.

**Attenzione!** Conservare il MARK Vacuum in un luogo asciutto e protetto dalla luce UV! Quindi utilizzare la borsa Kit inclusa nella fornitura o un imballaggio equivalente.

### PANORAMICA MARK VACUUM





## ISPEZIONE

L'ispezione può essere effettuata da tutte le persone che hanno letto, compreso e seguono correttamente queste istruzioni. Il MARK Vacuum deve essere controllato almeno ogni 12 mesi e documentato nella panoramica.

Se durante l'ispezione dovessero sorgere dubbi, contattare MARK Save A Life.

**Attenzione!** Non aprire il sacchetto sottovuoto per l'ispezione. Effettuare solo un controllo visivo.

### Come eseguire un'ispezione



1. Aprire la borsa Kit ed estrarre il sacchetto sottovuoto



2. Controllare che il sacchetto non sia danneggiato e che sia effettivamente sottovuoto. Se il sacchetto è danneggiato o non sottovuoto, mettere il dispositivo fuori servizio e seguire le istruzioni nel capitolo "Sacchetto danneggiato". **Attenzione!** osservare il lato superiore indicato dall'etichetta



3. Annotare l'ispezione sul retro della panoramica



4. Applicare l'etichetta di ispezione per il prossimo controllo. Segnare la data del prossimo controllo



5. Riporre il sacchetto sottovuoto e il materiale per l'ispezione nella borsa Kit



6. Chiudere la borsa Kit

## SOTTOVUOTO DANNEGGIATO

In caso di sacchetto danneggiato, ad esempio pellicola forata, l'apparecchiatura deve essere inviata a MARK Save A Life o a un partner autorizzato per ispezione e risigillatura.

## COME APRIRE IL SACCHETTO SOTTOVUOTO IN CASO DI EMERGENZA



1. Aprire la borsa Kit ed estrarre il sacchetto sottovuoto



2. Utilizzare il taglierino fissato al sacchetto per aprirlo

## MANUTENZIONE

La maggior parte delle attrezzature di evacuazione automatica e salvataggio di MARK Save A Life è soggetta a manutenzione. In caso di danni, al raggiungimento della durata di vita del MARK Vacuum (10 anni) o dopo l'uso, l'apparecchiatura deve essere inviata a MARK Save A Life o a un partner autorizzato per ispezione, manutenzione e risigillatura.

## Pour votre sécurité, il est important de lire et de bien comprendre ce manuel d'utilisation !

Ce document fournit des informations sur l'utilisation correcte du MARK Vacuum dans différentes situations. Ces instructions doivent être lues et entièrement comprises par toutes les personnes qui utiliseront le MARK Vacuum. Il est également recommandé à tous les employés de lire attentivement ces instructions afin de garantir un bon niveau de sécurité et une compréhension complète du produit et de son utilisation. Les utilisateurs doivent être formés à l'utilisation de l'équipement.

### INTRODUCTION

Respectez toujours les instructions spécifiques et les formations concernant l'utilisation des composants de cette solution. En scellant l'équipement de sauvetage dans la solution vacuum, celui-ci est protégé de l'humidité et de l'abrasion grâce à une fixation qui empêche les mouvements internes. Par conséquent, les intervalles de maintenance du contenu peuvent être prolongés jusqu'à 10 ans avant révision ou remplacement.

Ce document sert de guide pour la solution MARK Vacuum.

**Remarque!** Conservez toujours le MARK Vacuum dans un endroit sec et à l'abri de la lumière UV ! Utilisez pour cela le sac de kit fourni ou un emballage équivalent.

### APERÇU DU MARK VACUUM



## INSPECTION

L'inspection peut être réalisée par toute personne ayant lu, compris et respecté correctement ces instructions. Le MARK Vacuum doit être contrôlé au moins tous les 12 mois et documenté dans la vue d'ensemble.

En cas de doute lors de l'inspection, veuillez contacter MARK Save A Life.

**Remarque!** Ne pas ouvrir le sac vacuum pour l'inspection. Effectuer uniquement un contrôle visuel.

### Comment effectuer une inspection



1. Ouvrir le sac de kit et retirer le sac vacuum



2. Vérifiez que le sac n'est pas endommagé et qu'il est bien vacuum. Si le sac est endommagé ou non vacuum, mettre l'équipement hors service et suivre les instructions du chapitre « Sac endommagé ». Remarque : repérez le haut du sac à l'aide de l'étiquette.



3. Notez l'inspection au dos de la vue d'ensemble



4. Apposez l'étiquette de contrôle pour la prochaine inspection. Indiquez la date de la prochaine inspection



5. Remettez le sac vacuum et le matériel d'inspection dans le sac de kit



6. Fermez le sac de kit

## SAC ENDOMMAGÉ

En cas de sac endommagé, par exemple avec film perforé, l'équipement doit être envoyé à MARK Save A Life ou à un partenaire agréé pour inspection et nouveau scellement.

## OUVRIRE LE SAC VACUUM EN CAS D'URGENCE



1. Ouvrir le sac de kit et retirer le sac vacuum



2. Utilisez le cutter fixé au sac pour l'ouvrir

## ENTRETIEN

La plupart des équipements d'évacuation automatique et de sauvetage de MARK Save A Life sont révisables. En cas de dommage, à l'atteinte de la durée de vie du MARK Vacuum (10 ans) ou après utilisation, l'équipement doit être envoyé à MARK Save A Life ou à un partenaire agréé pour inspection, entretien et nouveau scellement.

## För din egen säkerhet är det viktigt att du läser och förstår denna bruksanvisning helt och hållet!

Detta dokument innehåller information om korrekt användning av MARK Vacuum i olika situationer. Dessa instruktioner måste läsas och förstås av alla som ska använda MARK Vacuum. Vi rekommenderar också att alla arbetsgivare noggrant läser dessa instruktioner för att säkerställa en hög säkerhetsnivå och en fullständig förståelse för produkten och dess användning. Användare ska vara utbildade i att använda utrustningen.

### INTRODUKTION

Följ alltid de specifika instruktionerna och utbildningarna för komponenterna i denna lösning. Genom att försegla räddningsutrustningen i vakuumlösningen skyddas den mot fukt och slitage tack vare fixering som förhindrar interna rörelser. Därför kan serviceintervallerna för innehållet förlängas upp till 10 år innan underhåll eller byte krävs.



Detta dokument fungerar som en vägledning för MARK Vacuum-lösningen.

**Observera!** Förvara alltid MARK Vacuum torrt och skyddat från UV-ljus! Använd den medföljande kitväska eller motsvarande förpackning.

### OVERVIEW MARK VACUUM



## INSPEKTION

Inspektionen kan utföras av alla personer som har läst, förstått och följer dessa instruktioner. MARK Vacuum måste kontrolleras minst var 12:e månad och dokumenteras i översikten.

Vid oklarheter under inspektionen, kontakta MARK Save A Life.

**Observera!** Öppna inte vakuumpåsen för inspektion. Utför endast en visuell kontroll.

### Så här utför du en inspektion



1. Öppna kitväskan och ta ut vakuumpåsen



2. Kontrollera att påsen inte är skadad och att den är i vakuum. Om påsen är skadad eller inte är i vakuum, ta utrustningen ur bruk och följ instruktionerna i avsnittet "Skadad vakuumpåse".  
**Observera!** Notera ovansidan som är markerad med etikett



3. Notera inspektionen på baksidan av översikten



4. Sätt på kontrolletiketten för nästa inspektion. Markera datum för nästa kontroll



5. Lägg tillbaka vakuumpåsen och inspektionsmaterial i kitväskan



6. Stäng kitväskan

## SKADAD VAKUUMPÅSE

Vid skadad vakuumpåse, till exempel perforerad film, ska utrustningen skickas till MARK Save A Life eller en auktoriserad partner för inspektion och återförsegling

## ÖPPNA VAKUUMPÅSE I NÖDSITUATION



1. Öppna kitväskan och ta ut vakuumpåsen



2. Använd skäraren som sitter på påsen för att öppna den

## SERVICE

De flesta evakuerings- och räddningsutrustningar från MARK Save A Life är servicebara. Vid skada, efter 10 års användning eller efter användning ska utrustningen skickas till MARK Save A Life eller en auktoriserad partner för inspektion, service och återförsegling.



## Voor uw eigen veiligheid is het belangrijk dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt!

Dit document bevat informatie over het juiste gebruik van de MARK Vacuum in verschillende situaties. Deze instructies moeten worden gelezen en volledig begrepen door iedereen die de MARK Vacuum zal gebruiken. We raden ook aan dat alle werkgevers deze instructies zorgvuldig lezen om een hoog veiligheidsniveau en een volledig begrip van het product en het gebruik ervan te waarborgen. Gebruikers dienen getraind te zijn in het gebruik van de uitrusting.

### INLEIDING

Volg altijd de specifieke instructies en trainingen met betrekking tot de componenten van deze oplossing. Door de reddingsuitrusting in de vacuümoplossing te verzegelen, wordt deze beschermd tegen vocht en slijtage dankzij een fixatie die interne beweging voorkomt. Hierdoor kunnen de onderhoudsintervallen van de inhoud tot wel 10 jaar worden verlengd voordat onderhoud of vervanging nodig is.

Dit document dient als leidraad voor de MARK Vacuum-oplossing.

**Let op!** Bewaar de MARK Vacuum altijd droog en beschermd tegen UV-licht! Gebruik hiervoor de bijgeleverde kitbag of een gelijkwaardige verpakking.

NL

### OVERZICHT MARK VACUUM



## INSPECTIE

De inspectie mag worden uitgevoerd door iedereen die deze instructies heeft gelezen, begrepen en correct opvolgt. De MARK Vacuum moet ten minste elke 12 maanden worden gecontroleerd en worden vastgelegd in het overzicht.

Als er tijdens de inspectie onduidelijkheden zijn, neem dan contact op met MARK Save A Life.

**Let op!** Open de vacuümzak niet voor inspectie. Voer alleen een visuele controle uit.

### Hoe een inspectie uit te voeren



1. Open de kitbag en haal de vacuümzak eruit.



2. Controleer of de vacuümzak beschadigd is en nog steeds vacuüm is. Als de zak beschadigd is of niet onder vacuüm staat, neem het apparaat uit gebruik en volg de instructies in het hoofdstuk "Beschadigd vacuüm". **Let op!** let op de bovenkant die is gemarkeerd met een etiket



3. Noteer de inspectie op de achterkant van het overzicht



4. Breng het inspectielabel aan voor de volgende controle. Markeer de datum van de volgende inspectie



5. Plaats de vacuümzak en het inspectiemateriaal terug in de kitbag



6. Sluit de kitbag

## BESCHADIGD VACUÛM

Als de vacuümzak beschadigd is, bijvoorbeeld door een geperforeerde folie, moet het apparaat ter inspectie en hersluiting worden teruggestuurd naar MARK Save A Life of een erkende partner.

## HOW TO OPEN VACUUM IN EMERGENCY



1. Open de kitbag en haal de vacuümzak eruit



2. Gebruik de snijder die aan de zak is bevestigd om deze te openen

## ONDERHOUD

De meeste evacuatie- en reddingsapparatuur van MARK Save A Life is onderhoudbaar. Bij schade, het bereiken van de levensduur van de MARK Vacuum (10 jaar), of na gebruik, moet het apparaat ter inspectie, onderhoud en hersluiting worden teruggestuurd naar MARK Save A Life of een erkende partner.

## Pro vaši vlastní bezpečnost je důležité, abyste si tento návod k použití přečetli a plně mu porozuměli!

Tento dokument obsahuje informace o správném použití zařízení MARK Vacuum v různých situacích. Tyto pokyny si musí přečíst a plně jim porozumět všechny osoby, které budou zařízení MARK Vacuum používat. Doporučujeme také, aby si všichni zaměstnavatelé tyto pokyny pečlivě přečetli, aby byla zajištěna vysoká úroveň bezpečnosti a úplné pochopení produktu a jeho použití. Uživatelé musí být vyškoleni v používání zařízení.

### ÚVOD

Vždy dodržujte specifické pokyny a školení týkající se jednotlivých komponent tohoto řešení. Utěsněním záchranného zařízení ve vakuovém obalu je chráněno proti vlhkosti a opotřebení díky upevnění, které brání vnitřnímu pohybu. Díky tomu lze intervaly údržby obsahu prodloužit až na 10 let před nutností servisu nebo výměny.

Tento dokument slouží jako průvodce řešením MARK Vacuum.

**Poznámka!** Zařízení MARK Vacuum vždy skladujte na suchém místě a chraňte jej před UV zářením! Použijte k tomu přiloženou přepravní tašku nebo rovnocenné balení.



### PŘEHLED MARK VACUUM



## KONTROLA

Kontrolu může provádět každá osoba, která si tyto pokyny přečetla, porozuměla jim a řídí se jimi. Zařízení MARK Vacuum musí být kontrolováno minimálně jednou za 12 měsíců a tato kontrola musí být zaznamenána v přehledu.

Pokud během kontroly dojde k nejasnostem, kontaktujte společnost MARK Save A Life.

**Poznámka!** Obal neotvírejte za účelem kontroly. Provedte pouze vizuální kontrolu.

### Jak provést kontrolu



1. Otevřete přepravní tašku a vyjměte vakuový obal



2. Zkontrolujte, zda není obal poškozený a zda je stále podtlakový. Pokud je obal poškozený nebo již není ve vakuu, zařízení vyřadte z provozu a postupujte podle pokynů v kapitole „Poškozený obal“. **Poznámka!** Věnujte pozornost horní straně označené štítkem.



3. Zaznamenejte kontrolu na zadní stranu přehledu



4. . Připevněte kontrolní štítek pro další kontrolu. Označte datum příští kontroly



5. Připevněte kontrolní štítek pro další kontrolu.  
Označte datum příští kontroly



6. Uzavřete přepravní tašku

## POŠKOZENÝ OBAL

V případě poškození vakuového obalu, například protržené fólie, musí být zařízení zasláno společnosti MARK Save A Life nebo autorizovanému partnerovi k provedení kontroly a opětovnému utěsnění.

## JAK OTEVŘÍT OBAL VE VÝJIMEČNÉ SITUACI



1. Otevřete přepravní tašku a vyjměte vakuový obal



2. K otevření obalu použijte řezač připevněný k obalu

## SERVIS

Většina evakuačních a záchranných zařízení MARK Save A Life je servisovatelná. V případě poškození, po dosažení životnosti zařízení MARK Vacuum (10 let) nebo po jeho použití musí být zařízení zasláno společnosti MARK Save A Life nebo autorizovanému partnerovi ke kontrole, údržbě a opětovnému utěsnění.

## Af hensyn til din egen sikkerhed er det vigtigt, at du læser og fuldt ud forstår denne brugervejledning!

Dette dokument indeholder information om korrekt brug af MARK Vacuum i forskellige situationer. Disse instruktioner skal læses og forstås af alle, der skal anvende MARK Vacuum. Det anbefales også, at alle arbejdsgivere læser instruktionerne grundigt for at sikre et højt sikkerhedsniveau og fuld forståelse af produktet og dets anvendelse. Brugere skal være uddannet i brugen af udstyret.

### INTRODUKTION

Følg altid de specifikke instruktioner og den nødvendige oplæring vedrørende komponenterne i denne løsning. Ved at forsegle redningsudstyret i vakuumløsningen beskyttes det mod fugt og slid takket være en fiksering, der forhindrer intern bevægelse. Derfor kan serviceintervallerne for indholdet forlænges op til 10 år før vedligeholdelse eller udskiftning.

Dette dokument fungerer som en vejledning til MARK Vacuum-løsningen.

**Bemærk!** Opbevar altid MARK Vacuum tørt og beskyttet mod UV-lys! Brug den medfølgende kit-taske eller tilsvarende emballage.

### OVERSIGT OVER MARK VACUUM



DA

## INSPEKTION

Inspektionen kan udføres af enhver, der har læst, forstået og følger disse instruktioner. MARK Vacuum skal kontrolleres mindst hver 12. måned og dokumenteres i oversigten.

Hvis der opstår tvivl under inspektionen, kontakt da MARK Save A Life.

**Bemærk!** Åbn ikke vakuumposen under inspektionen. Udfør kun en visuel inspektion.

### Sådan udføres en inspektion



1. Åbn kit-tasken og tag vakuumposen ud



2. Kontroller, at posen ikke er beskadiget, og at der stadig er vakuum. Hvis posen er beskadiget eller ikke længere er vakuumsøglet, tages udstyret ud af drift, og instruktionerne i kapitlet "Beskadiget vakuum" følges. **Bemærk:** Læg mærke til den øverste side markeret med mærkat



3. Notér inspektionen på bagsiden af oversigten



4. Sæt mærkat for næste inspektion. Angiv datoen for næste inspektion





5. Læg vakuumposen og inspektionsmaterialet tilbage i kit-tasken



6. Luk kit-tasken

## BESKADIGET VAKUUM

Hvis vakuumposen er beskadiget, f.eks. med hul i folien, skal udstyret sendes til MARK Save A Life eller en autoriseret partner til inspektion og ny forsegling.

## ÅBNING AF VAKUUMPOSEN I NØDSTILFÆLDE



1. Åbn kit-tasken og tag vakuumposen ud



2. Brug skæreren fastgjort til posen til at åbne den

## SERVICE

De fleste evakuerings- og redningsenheder fra MARK Save A Life er servicerbare. Ved skade, efter 10 års levetid eller efter brug skal udstyret sendes til MARK Save A Life eller en autoriseret partner for inspektion, vedligeholdelse og ny forsegling.

## **¡Por su propia seguridad, es importante que lea y comprenda completamente este manual de usuario!**

Este documento proporciona información sobre el uso correcto del MARK Vacuum en diferentes situaciones. Estas instrucciones deben ser leídas y completamente comprendidas por todas las personas que vayan a utilizar el MARK Vacuum. También recomendamos que todos los empleadores lean cuidadosamente estas instrucciones para garantizar un alto nivel de seguridad y una comprensión completa del producto y su uso. Los usuarios deben estar capacitados en el uso del equipo.

### **INTRODUCCIÓN**

Siga siempre las instrucciones específicas y la formación correspondientes a los componentes de esta solución. Al sellar el equipo de rescate en la solución al vacío, se protege contra la humedad y el desgaste mediante una fijación que evita el movimiento interno. Por lo tanto, los intervalos de mantenimiento del contenido pueden extenderse hasta 10 años antes de requerir servicio o reemplazo.

Este documento sirve como guía para la solución MARK Vacuum.

**¡Nota!** Guarde siempre el MARK Vacuum en un lugar seco y protegido de la luz ultravioleta. Utilice para ello la bolsa de transporte incluida o un embalaje equivalente.

### **OVERVIEW MARK VACUUM**



## INSPECCIÓN

La inspección puede ser realizada por cualquier persona que haya leído, entendido y siga correctamente estas instrucciones. El MARK Vacuum debe ser inspeccionado al menos cada 12 meses y documentado en el resumen.

Si surgen dudas durante la inspección, póngase en contacto con MARK Save A Life.

**iNota!** No abra la bolsa al vacío para la inspección. Realice solo una inspección visual.

### Cómo realizar una inspección



1. Abra la bolsa de transporte y retire la bolsa al vacío



2. Compruebe que la bolsa no esté dañada y que esté sellada al vacío. Si la bolsa está dañada o no está al vacío, retire el equipo de uso y siga las instrucciones del capítulo “Bolsa dañada”. **Nota:** observe la parte superior marcada con la etiqueta



3. Anote la inspección en la parte posterior del resumen



4. Coloque la etiqueta de inspección para la próxima revisión. Marque la fecha de la siguiente inspección



5. Coloque nuevamente la bolsa al vacío y el material de inspección en la bolsa de transporte



6. Cierre la bolsa de transporte

## BOLSA DAÑADA

En caso de que la bolsa al vacío esté dañada, por ejemplo, si la lámina está perforada, el equipo debe enviarse a MARK Save A Life o a un socio autorizado para su inspección y nuevo sellado.

## CÓMO ABRIR LA BOLSA AL VACÍO EN CASO DE EMERGENCIA



1. Abra la bolsa de transporte y retire la bolsa al vacío



2. Utilice el cortador adjunto a la bolsa para abrirla

## MANTENIMIENTO

La mayoría de los dispositivos de evacuación y rescate de MARK Save A Life son aptos para mantenimiento. En caso de daño, al alcanzar la vida útil del MARK Vacuum (10 años) o después de su uso, el equipo debe enviarse a MARK Save A Life o a un socio autorizado para su inspección, mantenimiento y nuevo sellado.

## Oman turvallisuutesi vuoksi on tärkeää, että luet ja ymmärrät tämän käyttöoppaan täysin!

Tämä asiakirja sisältää tietoa MARK Vacuum -laitteen oikeasta käytöstä eri tilanteissa. Nämä ohjeet tulee lukea ja ymmärtää kaikkien, jotka käyttävät MARK Vacuum -laitetta. Suosittelemme myös, että kaikki työnantajat lukevat ohjeet huolellisesti varmistaakseen korkean turvallisuustason ja täydellisen ymmärryksen tuotteesta ja sen käytöstä. Käyttäjien on oltava koulutettuja laitteen käyttöön.

### JOHDANTO

Noudata aina tämän ratkaisun komponenttien käyttöohjeita ja koulutuksia. Kun pelastuslaite suljetaan tyhjiöratkaisuun, se suojataan kosteudelta ja kulumiselta sisäistä liikettä estävän kiinnityksen avulla. Tämän ansiosta sisällön huoltovälit voivat pidentyä jopa 10 vuoteen ennen huoltoa tai vaihtoa.

Tämä asiakirja toimii MARK Vacuum -ratkaisun oppaana.

**Huomio!** Säilytä MARK Vacuum aina kuivassa ja suojassa UV-valolta! Käytä toimitukseen sisältyvää varustepussia tai vastaavaa pakkausta.

### MARK VACUUM -YLEISKATSAUS



## TARKASTUS

Tarkastuksen voi suorittaa kuka tahansa, joka on lukenut, ymmärtänyt ja noudattaa näitä ohjeita. MARK Vacuum on tarkastettava vähintään 12 kuukauden välein ja dokumentoitava yleiskatsauksessa.

Jos tarkastuksen aikana ilmenee epäselvyyksiä, ota yhteyttä MARK Save A Life -yritykseen.

**Huomio!** Älä avaa tyhjiöpussia tarkastusta varten. Suorita vain silmämääräinen tarkastus.

### Tarkastusohjeet



1. Avaa varustepussi ja poista tyhjiöpussi



2. Tarkista, onko pussi vaurioitunut ja onko se edelleen tyhjiöity. Jos pussi on vaurioitunut tai ei ole enää tyhjiössä, poista laite käytöstä ja seuraa luvun "Vaurioitunut tyhjiö" ohjeita. **Huomio!** pussin yläosa, joka on merkitty tarralla



3. Merkitse tarkastus yleiskatsauksen taakse



4. Kiinnitä tarkastustarra seuraavaa tarkastusta varten. Merkitse seuraavan tarkastuksen päivämäärä



5. Laita tyhjiöpussi ja tarkastusmateriaali takaisin varustepussiin



6. Sulje varustepussi

## VAURIOITUNUT TYHJIÖ

Jos tyhjiöpussi on vaurioitunut, esim. kalvo on puhki, laite on lähetettävä MARK Save A Life -yritykseen tai valtuutetulle kumppanille tarkastusta ja uudelleensulkemista varten.

## TYHJIÖPUSSIN AVAAMINEN HÄTÄTILANTEESSA



1. Avaa varustepussi ja poista tyhjiöpussi



2. Käytä pussin mukana olevaa leikkuria sen avaamiseen

## HUOLTO

Suurin osa MARK Save A Life -yrityksen evakuointi- ja pelastuslaitteista on huollettavissa. Jos laite on vaurioitunut, sen käyttöikä (10 vuotta) on saavutettu tai sitä on käytetty, se on lähetettävä MARK Save A Life -yritykseen tai valtuutetulle kumppanille tarkastusta, huoltoa ja uudelleensulkemista varten.

## Saját biztonsága érdekében fontos, hogy elolvassa és teljes mértékben megértse ezt a használati útmutatót!

Ez a dokumentum információkat tartalmaz a MARK Vacuum helyes használatáról különböző helyzetekben. Ezt az útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia és meg kell értenie, aki a MARK Vacuum-ot használni fogja. Javasoljuk, hogy minden munkáltató is figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, a magas szintű biztonság és a termék használatának teljes körű megértése érdekében. A felhasználóknak képzésben kell részesülniük a berendezés használatáról.

### BEVEZETÉS

Mindig tartsa be az adott megoldás komponenseire vonatkozó egyedi utasításokat és képzéseket. A mentőberendezés vákuumcsomagolásba zárásával az eszköz védve van a nedvességtől és a kopástól a belső mozgás megakadályozása révén. Ennek köszönhetően a tartalom szervizelési intervallumai akár 10 évvel is meghosszabbíthatók karbantartás vagy csere nélkül.

Ez a dokumentum útmutatóként szolgál a MARK Vacuum megoldáshoz.

**Figyelem!** A MARK Vacuum-ot mindig száraz helyen és UV-fénytől védve tárolja! Ehhez használja a mellékelt szállítótáskát vagy annak megfelelő csomagolást.

### A MARK VACUUM ÁTTEKINTÉSE



HU



## ELLENŐRZÉS

Az ellenőrzést minden olyan személy elvégezheti, aki elolvasta, megértette és betartja az utasításokat. A MARK Vacuum-ot legalább 12 havonta ellenőrizni kell, és ezt dokumentálni kell az áttekintő lapon. Ha az ellenőrzés során bármilyen kétség merül fel, lépjen kapcsolatba a MARK Save A Life céggel.  
**Figyelem!** Ne nyissa ki a vákuumtasakot az ellenőrzéshez. Csak vizuális ellenőrzést végezzen.

### Az ellenőrzés lépései



1. Nyissa ki a szállítótáskát, és vegye ki a vákuumtasakot



2. Ellenőrizze, hogy a tasak nem sérült-e, és hogy még mindig vákuumban van-e. Ha a tasak sérült vagy nem vákuumban van, az eszközt vegye ki a használatból, és kövesse a „Sérült vákuum” fejezet utasításait. **Figyelem!** ügyeljen a címkével jelölt felső oldalra



3. Jegyezze fel az ellenőrzést az áttekintő lap hátoldalára



4. Helyezze el az ellenőrző címkét a következő vizsgálathoz. Jelölje be a következő ellenőrzés dátumát



5. Helyezze vissza a vákuumtasakot és az ellenőrző anyagokat a szállítótáskába



6. Zárja le a szállítótáskát

## SÉRÜLT VÁKUUM

Ha a vákuumtasak sérült (pl. perforált fólia), a berendezést ellenőrzés és újracsomagolás céljából el kell küldeni a MARK Save A Life céghez vagy hivatalos partnerhez.

## A VÁKUUMTASAK FELNYITÁSA VÉSZHELYZET ESETÉN



1. Nyissa ki a szállítótáskát, és vegye ki a vákuumtasakot



2. Használja a tasakhoz rögzített vágóeszközt a felnyitáshoz

## SZERVIZ

A MARK Save A Life legtöbb evakuációs és mentőeszköze szervizelhető. Sérülés, a MARK Vacuum 10 éves élettartamának elérése vagy használat után a berendezést el kell küldeni a MARK Save A Life céghez vagy hivatalos partnerhez ellenőrzés, karbantartás és újracsomagolás céljából.

## Av hensyn til din egen sikkerhet er det viktig at du leser og forstår denne brukerveiledningen fullt ut!

Dette dokumentet gir informasjon om korrekt bruk av MARK Vacuum i ulike situasjoner. Disse instruksjonene må leses og forstås av alle som skal bruke MARK Vacuum. Vi anbefaler også at alle arbeidsgivere leser disse instruksjonene nøye for å sikre et høyt sikkerhetsnivå og full forståelse av produktet og dets bruk. Brukere skal være opplært i bruk av utstyret.

### INNLEDNING

Følg alltid de spesifikke instruksjonene og opplæringen for komponentene i denne løsningen. Ved å forsegle redningsutstyret i vakuumløsningen, beskyttes det mot fukt og slitasje gjennom fiksering som hindrer intern bevegelse. Derfor kan serviceintervallene for innholdet forlenges opptil 10 år før vedlikehold eller utskifting er nødvendig.

Dette dokumentet fungerer som en veiledning for MARK Vacuum-løsningen.

**Merk!** Oppbevar alltid MARK Vacuum tørt og beskyttet mot UV-lys! Bruk den medfølgende kitbagen eller tilsvarende emballasje.

### OVERSIKT MARK VACUUM



NO

## INSPEKSJON

Inspeksjonen kan utføres av alle som har lest, forstått og følger instruksjonene. MARK Vacuum må inspiseres minst hver 12. måned og dokumenteres i oversikten.

Hvis noe er uklart under inspeksjonen, kontakt MARK Save A Life.

**Merk!** Ikke åpne vakuumposen under inspeksjon. Utfør kun en visuell kontroll.

### Slik utfører du en inspeksjon



1. Åpne kitbagen og ta ut vakuumposen



2. Sjekk om posen er skadet og fortsatt er under vakuum. Hvis posen er skadet eller ikke lenger er under vakuum, ta utstyret ut av bruk og følg instruksjonene i kapittelet «Skadet vakuum».

**Merk!** Vær oppmerksom på toppen som er merket med etikett



3. Noter inspeksjonen på baksiden av oversikten



4. Fest inspeksjonsmerket for neste kontroll. Merk av datoen for neste inspeksjon



5. Legg vakuumposen og inspeksjonsmaterialet tilbake i kitbagen



6. Lukk kitbagen

## SKADET VAKUUM

Ved skadet vakuumpose, for eksempel perforert folie, må utstyret sendes til MARK Save A Life eller en autorisert partner for inspeksjon og ny forsegling.

## ÅPNE VAKUUMPOSEN I NØDSTILFELLE



1. Åpne kitbagen og ta ut vakuumposen



2. Bruk kutteren som er festet til posen for å åpne den

## SERVICE

De fleste evakuerings- og redningsenheter fra MARK Save A Life kan vedlikeholdes. Ved skade, når levetiden på MARK Vacuum (10 år) er nådd, eller etter bruk, skal utstyret sendes til MARK Save A Life eller en autorisert partner for inspeksjon, vedlikehold og ny forsegling.

## Dla własnego bezpieczeństwa ważne jest, aby dokładnie przeczytać i zrozumieć tę instrukcję obsługi!

Niniejszy dokument zawiera informacje dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia MARK Vacuum w różnych sytuacjach. Instrukcje te muszą być przeczytane i w pełni zrozumiane przez wszystkie osoby, które będą korzystać z urządzenia MARK Vacuum. Zalecamy również, aby wszyscy pracodawcy dokładnie zapoznali się z tymi instrukcjami, aby zapewnić wysoki poziom bezpieczeństwa i pełne zrozumienie produktu oraz jego użytkowania. Użytkownicy powinni być przeszkoleni w zakresie obsługi urządzenia.

## WPROWADZENIE

Zawsze należy przestrzegać indywidualnych instrukcji i szkoleń dotyczących komponentów tego rozwiązania. Uszczelnienie sprzętu ratunkowego w opakowaniu próżniowym chroni go przed wilgocią i zużyciem poprzez unieruchomienie, które zapobiega wewnętrznemu przemieszczaniu się. Dzięki temu możliwe jest wydłużenie okresów między przeglądami nawet do 10 lat przed konserwacją lub wymianą.

Niniejszy dokument stanowi przewodnik po rozwiązaniu MARK Vacuum.

**Uwaga!** Przechowuj MARK Vacuum w suchym miejscu i chroń przed światłem UV! Użyj do tego dołączonej torby zestawu lub równoważnego opakowania.

## PRZEGLĄD MARK VACUUM



PL

## INSPEKcja

Inspekcję może przeprowadzić każda osoba, która przeczytała, zrozumiała i stosuje się do niniejszych instrukcji. Urządzenie MARK Vacuum należy kontrolować co najmniej raz na 12 miesięcy i udokumentować to w przeglądzie.

W przypadku jakichkolwiek niejasności podczas inspekcji należy skontaktować się z MARK Save A Life.

**Uwaga!** Nie otwieraj worka próżniowego do inspekcji. Wykonaj tylko oględziny zewnętrzne.

### Jak przeprowadzić inspekcję



1. Otwórz torbę zestawu i wyjmij worek próżniowy



2. Sprawdź, czy worek nie jest uszkodzony i czy znajduje się pod próżnią. Jeśli worek jest uszkodzony lub nie ma próżni, wyłącz urządzenie z użytkowania i postępuj zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Uszkodzony worek”. **Uwaga!** Zwróć uwagę na górną stronę oznaczoną etykietą



3. Zanotuj inspekcję na odwrocie przeglądu



4. Przymocuj naklejkę inspekcyjną na następną kontrolę. Zaznacz datę kolejnej inspekcji



5. Włóż worek próżniowy i materiały inspekcyjne z powrotem do torby zestawu



6. Zamknij torbę zestawu

## USZKODZONY WOREK PRÓŻNIOWY

W przypadku uszkodzenia worka próżniowego, np. przebicia folii, urządzenie należy przesłać do firmy MARK Save A Life lub autoryzowanego partnera w celu inspekcji i ponownego uszczelnienia.

## JAK OTWORZYĆ WOREK PRÓŻNIOWY W SYTUACJI AWARYJNEJ



1. Otwórz torbę zestawu i wyjmij worek próżniowy



2. Użyj noża przymocowanego do worka, aby go otworzyć

## SERWIS

Większość urządzeń ewakuacyjnych i ratunkowych MARK Save A Life nadaje się do serwisowania. W przypadku uszkodzenia, osiągnięcia okresu użytkowania MARK Vacuum (10 lat) lub po użyciu, urządzenie należy przesłać do firmy MARK Save A Life lub autoryzowanego partnera w celu inspekcji, konserwacji i ponownego uszczelnienia.



## Pre vašu vlastnú bezpečnosť je dôležité, aby ste si tento návod na použitie prečítali a úplne mu porozumeli!

Tento dokument obsahuje informácie o správnom používaní zariadenia MARK Vacuum v rôznych situáciách. Tieto pokyny si musia prečítať a plne im porozumieť všetky osoby, ktoré budú zariadenie MARK Vacuum používať. Odporúčame tiež, aby si všetci zamestnávateľia tieto pokyny dôkladne prečítali, aby sa zabezpečila vysoká úroveň bezpečnosti a úplné pochopenie produktu a jeho použitia. Používatelia musia byť vyškolení na používanie zariadenia.

### ÚVOD

Vždy dodržiavajte špecifické pokyny a školenia týkajúce sa komponentov tohto riešenia. Utesnením záchranného zariadenia vo vákuovom obale je zariadenie chránené pred vlhkosťou a opotrebovaním vďaka fixácii, ktorá zabráňuje vnútornému pohybu. Vďaka tomu je možné predĺžiť servisné intervaly obsahu až na 10 rokov pred potrebou údržby alebo výmeny.

Tento dokument slúži ako príručka k riešeniu MARK Vacuum.

**Poznámka!** Zariadenie MARK Vacuum vždy skladujte na suchom mieste a chráňte pred UV žiarením! Použite na to priloženú tašku alebo rovnocenné balenie.

### PREHĽAD MARK VACUUM



## KONTROLA

Kontrolu môže vykonať každá osoba, ktorá si tieto pokyny prečítala, porozumela im a riadi sa nimi. MARK Vacuum sa musí kontrolovať minimálne raz za 12 mesiacov a musí byť zaznamenaný v prehľade. Ak sa počas kontroly vyskytnú nejasnosti, kontaktujte spoločnosť MARK Save A Life.

**Poznámka!** Vákuový obal neotváraajte za účelom kontroly. Vykonajte len vizuálnu kontrolu.

### Ako vykonať kontrolu



1. Otvorte prenosnú tašku a vyberte vákuový obal



2. Skontrolujte, či obal nie je poškodený a či je stále vákuovo utesnený. Ak je obal poškodený alebo nie je pod vákuom, zariadenie vyradte z prevádzky a riadte sa pokynmi v kapitole „Poškodený obal“. Poznámka: Venujte pozornosť hornej strane označenej štítkom



3. Zaznamenajte kontrolu na zadnú stranu prehľadu



4. Prilepte štítko o vykonanej kontrole s dátumom ďalšej kontroly



5. Vložte vákuový obal a inšpekčný materiál späť do tašky



6. Uzavrite tašku

## POŠKODENÝ OBAL

V prípade poškodeného vákuového obalu, napríklad prepichnetej fólie, je potrebné zariadenie zaslať spoločnosti MARK Save A Life alebo autorizovanému partnerovi na kontrolu a opätovné utesnenie.

## AKO OTVORIŤ VÁKUOVÝ OBAL V NÚDZOVEJ SITUÁCII



1. Otvorte tašku a vyberte vákuový obal



2. Na otvorenie použite rezač pripevnený k obalu

## SERVIS

Väčšina evakuačných a záchranných zariadení MARK Save A Life je servisovateľná. V prípade poškodenia, po uplynutí životnosti MARK Vacuum (10 rokov) alebo po použití je potrebné zariadenie zaslať spoločnosti MARK Save A Life alebo autorizovanému partnerovi na kontrolu, údržbu a opätovné utesnenie.

## För din egen säkerhet är det viktigt att du läser och förstår denna bruksanvisning helt och hållet!

Detta dokument innehåller information om korrekt användning av MARK Vacuum i olika situationer. Dessa instruktioner måste läsas och förstås av alla som ska använda MARK Vacuum. Vi rekommenderar också att alla arbetsgivare noggrant läser dessa instruktioner för att säkerställa en hög säkerhetsnivå och en fullständig förståelse för produkten och dess användning. Användare ska vara utbildade i att använda utrustningen.

### INTRODUKTION

Följ alltid de specifika instruktionerna och utbildningarna för komponenterna i denna lösning. Genom att förseгла räddningsutrustningen i vakuumlösningen skyddas den mot fukt och slitage tack vare fixering som förhindrar interna rörelser. Därför kan serviceintervallerna för innehållet förlängas upp till 10 år innan underhåll eller byte krävs.

Detta dokument fungerar som en vägledning för MARK Vacuum-lösningen.

**Observera!** Förvara alltid MARK Vacuum torrt och skyddat från UV-ljus! Använd den medföljande kitväska eller motsvarande förpackning.

### ÖVERSIKT MARK VACUUM



## INSPEKTION

Inspektionen kan utföras av alla personer som har läst, förstått och följer dessa instruktioner. MARK Vacuum måste kontrolleras minst var 12:e månad och dokumenteras i översikten.

Vid oklarheter under inspektionen, kontakta MARK Save A Life.

**Observera!** Öppna inte vakuumpåsen för inspektion. Utför endast en visuell kontroll.

### Så här utför du en inspektion



1. Öppna kitväskan och ta ut vakuumpåsen



2. . Kontrollera att påsen inte är skadad och att den är i vakuum. Om påsen är skadad eller inte är i vakuum, ta utrustningen ur bruk och följ instruktionerna i avsnittet "Skadad vakuumpåse".  
**Observera!** Notera ovensidan som är markerad med etikett



3. Notera inspektionen på baksidan av översikten



4. Sätt på kontrolletiketten för nästa inspektion  
Markera datum för nästa kontroll.



5. Lägg tillbaka vakuumpåsen och inspektionsmaterial i kitväskan



6. Stäng kitväskan

## SKADAD VAKUUMPÅSE

Vid skadad vakuumpåse, till exempel perforerad film, ska utrustningen skickas till MARK Save A Life eller en auktoriserad partner för inspektion och återförsegling.

## ÖPPNA VAKUUMPÅSE I NÖDSITUATION



1. Öppna kitväskan och ta ut vakuumpåsen



2. Använd skäraren som sitter på påsen för att öppna den

## SERVICE

De flesta evakuerings- och räddningsutrustningar från MARK Save A Life är servicebara. Vid skada, efter 10 års användning eller efter användning ska utrustningen skickas till MARK Save A Life eller en auktoriserad partner för inspektion, service och återförsegling.

Notes:

**Making  
your life  
safer.**